

Abstracts of the English papers in Chinese

Ling Wang

The effects of single and dual coded multimedia instructional methods on Chinese character learning

单编码和双重编码多媒体教学法对独体汉字教学的效果

摘要 本文研究了基于计算机多媒体的单编码和双重编码多媒体教学法对独体汉字教学的效果。42名没有中文知识的大学生被随机分配到单编码的实验组（只含文字注解和只含动画注解）和双重编码的实验组（动画加文字注解和动画加语音注解）去学习12个具体型（象形）独体汉字和12个抽象型（指事）独体汉字。实验结果显示单编码和双重编码教学法的效果有显著差别，并且学习效果因汉字类型有别而不同。单编码组内的比较实验结果表明只含动画注解的方法优于只含文字注解的方法，而学习具体型汉字的效果优于学习抽象型汉字。双重编码组内的实验结果也表明两种方法对于学习具体型汉字的效果都优于学习抽象型汉字的效果，但是动画加语音的方法较动画加文字的方法效果更优越。

关键字 中文，双重编码，多媒体学习，动画，外语习得

Xiaoping Gao

The interface of linguistic difficulty and task type on the use of the Chinese ‘ba’ construction by L2 learners

摘要 本文旨在调查语言学难度及任务类型对二语学习者使用“把”字句的影响。110名成人二语学习者在一对一语境下完成了四项测试任务（即口头表达，口头模仿，语法判断，和语法改错），外加一份学习者背景调查问卷及任务后访谈。22位汉语母语者参与调查并提供了基准数据。准确度分析结果显示，相对于受句法条件限制的强制使用型“把”字句，受功能条件制约非强制使用的变异型“把”字句更难习得，口头任务比元语言任务难度更高。这一研究结果阐释，汉语语法结构的语言学难度由包括功能值和话语语境在内的一系列因素决定，完成各类测试任务时信息处理方式的制约与语法结构本身语言学难度的交互作用决定了两类“把”字句的学习难度。

关键词 汉语“把”字句，语言学难度，任务类型，口头与元语言任务，变异性

Seunghun J. Lee and Xiao Li

The acquisition of comparative constructions by English learners of Chinese: An explorative study from a college Chinese language classroom

汉语中存在三种比较句型即形容词比较句，状语比较句，及差比较句。这三种句型在句法和语义上都有很大不同。本文的主要目的是讨论英语为母语的学习者如何在大学汉语课堂习得汉语的这三种比较句型。状语比较句及差比较句在英语不存在一一对应的句型，因此这两种句型从理论上说应该对于以英语为母语的习得者来说最为困难。可是，通过三次课堂测试，我们发现，学生的问题多存在与形容词比较句及状语比较句，而对差比较句掌握得最好。基于此结果，我们讨论了在汉语比较句习得过程中所出现的迁移现象，多选现象，及子集原则现象。